CLASSIFICATION CONFIDENTIAL

INFORMATION FROM
FOREIGN DOCUMENTS OR RADIO BROADCASTS

REPOR 5

50X1-HUM

COUNTRY

SUBJECT

USSR

Scientific - Astronomy

HOW

\_

PUBLISHED Bimonthly periodical

WHERE

PUBLISHED Moscow

DEIONED MODE

DATE

PUBLISHED Jul/Aug 1950

LANGUAGE

Russian

ALOKMATION 1950

OD NO.

DATE OF

INFORMATION 1950

DATE DIST. / Dec 1950

NO. OF PAGES

SUPPLEMENT TO REPORT NO.

THIS DOCUMENT CONTAINS INFORMATION AFFECTING THE NATIONAL DEFENSE OF THE UNITED STATES WITHIN THE MEANING OF ESPICIALSE ACT SO U.S. C., 21 AMD 32, AS MEEDED. IS TRANSMISSION OF THE REVELLING OF ITS CONTAINS ANY MANUEL TO AN UNAUTHORIZED PERSON IS FRO-MINITED BY LAS. REFRODUCTION OF THIS FORM IS FROMISTICS.

THIS IS UNEVALUATED INFORMATION

SOURCE

Astronomicheskiy Zhurnal, Vol XXVII, No 4, 1950, p 267.

REVIEW OF ASTRONOMY SECTION OF "A SYSTEMATIC INDEX OF ARTICLES APPEARING IN FOREIGN JOURNALS"

P. P. Parenago

Note: The first issue, covering January - June 1948, of Section I, centitled: "Physico-Mathematical Sciences," ... of the above-c-named Index (Sistematicheskiy) Ukazatel! "Statey v. Inostrannykh ") Zhurnalakh) has just been published in Moscow by the Foreign Literature: Press (Izdatel stvo:inostrannov literatury) : It is 200 - pages and costs 8.70 rubles.

The Foreign Literature Press has undertaken the task of publishing a systematic index of articles appearing in 15 foreign periodicals. We should welcome this beginning, which will contribute to the knowledge of foreign literature on the part of our scientific workers, particularly in provincial educational establishments and institutes. In the present report we shall consider only the astronomy section, which occupies pp 82-104.

The articles are numerically indexed; of the total of 1,969 articles in the compilation, No 727-988 pertain to astronomy. An accurate bibliographical reference is given, and below it, the title of the article in Russian. The articles are grouped together under several headings; thus, astronomical literature is divided into seven divisions: General; Astrometry and Astronomical Devices; Astrophysics; the Sun; the Solar System; Stellar Astronomy; and Cosmogony and Cosmology.

In the first place, the subdivision into only the above-enumerated seven divisions seems somewhat arbitrary. Thus, a number of clearly astrophysical articles fell into the division of stellar astronomy merely because they contained references to stars. This is in general incorrect, since stellar astronomy does not include everything related to stars.

The absence of a division entitled "Theoretical Astronomy and Celestial Mechanics" is felt. Reference No 861, 884, and certain others could be related to it. There is also no division entitled "History of Astronomy" (references No 899-902, 727, 734). These divisions should be established. In

CLASSIFICATION CONTRACTION

STATE NAVY NSRB DISTRIBUTION

ARMY AIR FB I

Г

## CONFIDENTIAL

50X1-HUM

the second place, the list of articles is far from complete. It would be necessary to indicate (in the foreword) what principles guided the press in including some periodicals and excluding others. The question arises: what to do with the omissions which are inevitable in such a large work. It would be best of all to include these in the following issues (which are being prepared); and because the years of publication are indicated everywhere, this will never lead to misunderstanding.

The most serious mistakes were permitted in the translation of the titles of articles into Russian. These mistakes comprise a small percentage, but their absolute number is great. We will cite several examples. In reference 743 instead of "how the randomness of a series of numbers is defined," one ought to have "how the randomness of a series of numbers is recognized" ('opredelyayut" should be replaced by 'raspoznayut'). In reference 801, instead of "unsplit (nerasshcheplennogo) spectrum," "non-slit (besshchelevogo) spectrum" should be said, or still more accurately "spectrum obtained with a non-slit spectrograph." Reference 920 should read "Lisichki" [the constellation Vulpecula, genitive singular instead of "Lisichek" [the same, genitive plural]. In reference 922, instead of "the photoelectric temperatures of the star P in the constellation Cygnus," one should say "stars of the type P in Cygnus" [fotoelektricheskiye temperatury zvezdy P v sozvezdii Lebedya" replaced by "fotoelektricheskiye temperatury zvezdy P Lebedya". Reference 987: one does not say "the Crab nebula" (tumannost' Kraby), but rather "the crablike nebula" (krabovidnaya tumannost'). In reference 987 one does not talk of "interstellar space" (mezh-zvesdnom prostranstve), but of "interstellar medium" (mezhzvezdnoy srede).

Certain articles fell in the wrong division. Among these are references No 826 and 954. There are also misprints in the last names of authors (references No 879 and 934).

The Foreign Literature Press should take into consideration all the critical remarks mentioned and continue the necessary and good work of the edition of the systematic index of articles in foreign periodicals.

- E N D -

- 2 -

## CONFIDENTIAL